



Rain or Shine

ช่วงนี้ฝนตกเกือบทุกวัน เรามาพูดถึงสำนวนที่เกี่ยวข้องกับคำว่า *rain* กันบ้างดีกว่านะคะ เพื่อให้เข้ากับบรรยากาศ เริ่มต้นที่คำว่า *rain cats and dogs* ที่นี่เอง ๆ บางคนอาจจะเห็นการรูดนึ่งที่วาดเป็นภาพสุนัขและแมวมากมายตกลงมาจากท้องฟ้า ซึ่งความหมายที่แท้จริงของสำนวนนี้คือ ฝนตกหนักมาก (*to rain very hard*) มาลองดูตัวอย่างประโยคกันค่ะ

I think we may not be able to eat out. It's raining cats and dogs.

ฉันคิดว่าเราคงออกไปทานข้าวข้างนอกไม่ได้แล้ว ฝนตกหนักมาก

Last night's soccer match was cancelled because it rained cats and dogs.

การแข่งขันฟุตบอลนัดเมื่อวานนี้ถูกยกเลิกเพราะฝนตกหนักมาก

สำนวนต่อไปคือ *rain or shine* หรือ *come rain or (come) shine* ซึ่งใช้เป็นคำวิเศษณ์วลี (*adverb*) ขยายกริยา ในความหมายว่าไม่ว่าสภาพอากาศจะเป็นอย่างไร (*whatever the weather is*) หรือไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้นก็ตาม (*whatever the situation is*) ตัวอย่างเช่น

Come rain or shine, there are many things for tourists to do in Hong Kong.

ไม่ว่าสภาพอากาศจะเป็นเช่นไร นักท่องเที่ยวก็มีกิจกรรมต่าง ๆ ให้ทำมากมายที่ฮ่องกง

ส่วนตัวอย่างการใช้สำนวน *rain or shine* ในความหมาย 'ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้นก็ตาม' ขอบันทึกเนื้อเพลงท่อนหนึ่งของ *Come Rain or Come Shine* ที่มีเนื้อหาโดยรวมประมาณว่า 'ไม่ว่าจะเป็นอย่างไร ฉันก็จะรักและอยู่เคียงข้างเธอเสมอไป มาให้ดูกันค่ะ

I'm gonna love you, like nobody's loved you

Come rain or come shine

High as a mountain, deep as a river

Come rain or come shine

แล้วพบกันใหม่ในอีก 7 วันข้างหน้าค่ะ

See you next week, rain or shine.